

МИНИСТЕРСТВО ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
КАЗАНСКИЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

Д.В. Кузнецов

**ЭЛЕКТРОННАЯ СИСТЕМА МНОГОЯЗЫЧНОГО  
ИНФОРМИРОВАНИЯ О ПРОИСШЕСТВИИ ДЛЯ ДЕЖУРНЫХ  
ЧАСТЕЙ ТЕРРИТОРИАЛЬНЫХ ОРГАНОВ МВД РОССИИ**

**Методические рекомендации**

Казань 2023

ББК 67.410.2

П 78

**П 78 Электронная система многоязычного информирования о происшествии для дежурных частей территориальных органов МВД России** / Кузнецов Д.В. – Казань: Казанский юридический институт МВД России, 2023. – 17 с.

В методических рекомендациях рассмотрены особенности применения программного обеспечения, направленного на получение сотрудниками дежурных частей правоохранительных органов сообщения о преступлении от иностранных граждан.

Методические рекомендации адресованы научным работникам, преподавателям, курсантам, слушателям и адъюнктам образовательных организаций МВД России, а также сотрудникам органов внутренних дел Российской Федерации.

ББК 67.410.2

© Казанский юридический институт МВД России, 2023

© Кузнецов Д.В. 2023

## Оглавление

ВВЕДЕНИЕ .....	4
1. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ДЕЖУРНЫХ ЧАСТЕЙ С ИНОСТРАННЫМИ ГРАЖДАНАМИ.....	6
2. СУЩНОСТЬ И АЛГОРИТМ РАБОТЫ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ. ....	11
3. ОБРАЗЕЦ ПОСТРОЕНИЯ АЛГОРИТМА ПРИЕМА СООБЩЕНИЙ О ПРЕСТУПЛЕНИИ У ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН. ....	13
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	16
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	17

## ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время в науке существует немало методик организации работы правоохранительных органов по преступлениям, совершенным в отношении иностранных граждан, преступлений против собственности. В то же время возникает немало вопросов как процессуального, так и непроцессуального характера из-за правового статуса лиц, имеющих гражданство другого государства.

Во-первых, сотрудникам полиции необходимо учитывать факт временного пребывания такого участника судопроизводства на территории Российской Федерации. Данное обстоятельство заставляет правоприменителя в кратчайшие сроки планировать расследование, осуществлять все следственные действия с участием иностранца, так как в случае необходимости проведения повторных следственных мероприятий, вызвать иностранного гражданина для участия в них будет затруднительно. Соответственно в данной ситуации следует понимать, что установленные законом процессуальные сроки на практике становятся ещё меньше. При этом особо важно обратить внимание на то, что самым значимым вопросом, при организации противодействия рассматриваемым преступлениям, является проведение первичных мероприятий следственно-оперативными группами после получения от иностранца заявлений о преступлении.

Во-вторых, языковой барьер – незнание иностранным гражданином русского языка может повлиять на сроки расследования дела в целом.

В-третьих, организационные вопросы, связанные с приглашением переводчика для участия в следственных действиях, тоже требуют особого внимания и подхода. Так, проблемной ситуацией может стать недостаточная компетентность переводчика в уголовном судопроизводстве<sup>1</sup>.

Таким образом, встает вопрос о возможности применения на начальном этапе каких-либо современных технологий при организации

---

<sup>1</sup> Науменко О. А. Некоторые проблемы расследования преступлений, совершаемых в отношении иностранных граждан //Вестник Краснодарского университета МВД России. – 2020. – №. 3 (49). – С. 62-66.

взаимодействия с иностранцами хотя бы на стадии получения сообщения о совершенном преступлении. В данных методических рекомендациях представляются отдельные вопросы использования разработанного Казанским юридическим институтом МВД России программного обеспечения, созданного для решения проблем организации получения заявления о совершенном в отношении иностранного гражданина преступлении.

## **1. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ДЕЖУРНЫХ ЧАСТЕЙ С ИНОСТРАННЫМИ ГРАЖДАНАМИ**

Общие и некоторые частные вопросы организации деятельности дежурных частей территориальных органов МВД России, связанные с непосредственной работой с обращающимися туда лицами регламентированы ведомственными нормативно-правовыми актами МВД России. Такими, в частности являются Приказ от 30 апреля 2012 г. N 389 «Об утверждении наставления о порядке исполнения обязанностей и реализации прав полиции в дежурной части территориального органа МВД России после доставления граждан, Приказ от 12 сентября 2013 г. N 707 «Об утверждении инструкции об организации рассмотрения обращений граждан в системе Министерства внутренних дел Российской Федерации», Приказ от 29 августа 2014 г. N 736 «Об утверждении инструкции о порядке приема, регистрации и разрешения в территориальных органах Министерства внутренних дел Российской Федерации заявлений и сообщений о преступлениях, об административных правонарушениях, о происшествиях». В то же время указанными приказами весьма узко затронуты особенности организации работы дежурных частей непосредственно с иностранными гражданами. Единственный документ, рассматривающий указанные аспекты в той или иной мере - это вышеуказанное наставление, утвержденное приказом №389 от 30 апреля 2012 г., в котором указано среди прочего на необходимость проверки доставленных в дежурную часть иностранцев по центральному учету правонарушений АИС «Криминал-И». Во всем остальном все вышеуказанные приказы приравнивают механизмы работы дежурных частей с иностранцами к системам организации деятельности с гражданами России. По сути указанное не является нарушением прав тех или иных лиц, но в то же время создает определенные трудности в непосредственной деятельности.

Для общего понимания возникающих проблем видится необходимым обратиться к статистике совершенных в России преступлений, как

иностранными гражданами, так и непосредственно в отношении них. Так, иностранными гражданами и лицами без гражданства на территории Российской Федерации совершено 40154 преступлений, что на 10,3% больше, чем за январь - декабрь 2021 года, в том числе гражданами государств-участников СНГ – 32,9 тыс. преступлений (+15,5%), их удельный вес составил 82,0%. Количество преступлений в отношении иностранных граждан и лиц без гражданства увеличилось на 0,8% и составило 16,1 тыс. преступлений<sup>2</sup>. Следует понимать, что большая часть иностранцев, в отношении которых совершаются преступления, вынуждены сталкиваться с работой дежурных частей органов внутренних дел России. При этом, как всем известно, в дежурных частях, да и вообще где-либо в правоохранительных органах России отсутствует штатная должность переводчика. Исходя из указанного, возникает вопрос - каким образом сотрудник дежурной части должен принять заявление о совершенном преступлении у гражданина иного государства, не владеющего русским языком? При проведении крупных международных мероприятий в различных городах России для организации оперативной работы с обращениями иностранцев составлялись списки переводчиков, которыми фактически являлись педагоги иностранных языков различных вузов городов-участников данных мероприятий. Кроме того, имелаась практика обучения английскому языку отдельных сотрудников органов внутренних дел, которые также привлекались для организации оперативного приема информации о совершенных преступлениях и правонарушениях в отношении иностранных граждан. Однако по прекращению таких мероприятий, прекращалась и данная практика. В то же время изученная нами статистика показывает отсутствие существенной зависимости совершаемых преступлений в отношении граждан государств, не являющихся членами СНГ от проводимых в России крупных международных мероприятий. Так, к

---

<sup>2</sup> Состояние преступности в России за январь-декабрь 2022 года [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://media.mvd.ru/files/application/4683439>

примеру, в Республике Татарстан в 2013 году, когда в г. Казани проходила Универсиада, было зафиксировано 60 таких преступлений, в 2014 году в период Олимпиады в г. Сочи в Татарстане их было 50, в 2015 году, в период проведения в г.Казани Чемпионата по водным видам спорта их количество выросло до 79, в 2017 году во время Кубка Конфедераций по футболу совершено 83 таких преступления, а в 2016 году, когда в Татарстане не проводилось существенных международных мероприятий количество такого рода преступлений составляло 74. В общем спектре преступлений, совершенных в отношении всех иностранных граждан в Республике Татарстан мы наблюдаем стабильный рост с 236 в 2013 году до 344 в 2017 году. Учитывая указанное, следует обратить пристальное внимание на современные возможности организации работы дежурных частей с обращениями иностранцев.

В настоящее время МВД России прилагает все возможные усилия для повышения качества своей работы, в том числе в рамках взаимодействия с гражданами. К примеру, было разработано и действует приложение для мобильных устройств «МВД России», имеющее весьма широкий функционал и работающее на платформах ios и android<sup>3</sup>. Пользователи высоко оценивают качество данного приложения, однако оно ориентировано только на граждан России. В то же время указанное приложение позволяет оперативно связаться с органами внутренних дел, сообщить о совершаемом преступлении, направить обращение и многое другое. В рамках рассматриваемой проблемы, мы обратили внимание на раздел указанного приложения «Экстренные ситуации», в котором находится памятка по действиям в ситуациях, помощь в которых находится в компетенции МВД России. В указанном разделе представлен типичный перечень конкретных происшествий и разъяснениями, как нужно вести себя в той или иной ситуации. Поскольку в настоящее время большая часть дежурных частей

---

<sup>3</sup> Мобильное приложение МВД России [Электронный ресурс] Сайт МВД России. Режим доступа: <https://мвд.рф/apps>

оборудована современными средствами компьютерной техники мы предлагаем применить алгоритм работы данного приложения для организации приема сообщений о преступлении от граждан иностранных государств. Однако в данной ситуации видится необходимым несколько упростить общий функционал данного приложения и представить его в виде своеобразного ресурса по составлению сообщения о правонарушении иностранным гражданином в дежурной части. Сущность алгоритма работы такого приложения должна сводиться к возможности последовательного выбора иностранным гражданином типичных утверждений о совершенном в отношении него противоправном деянии. Схема работы может выглядеть следующим образом: Выберите причину обращения - «Обращение о преступлении», «Обращение об ином правонарушении», «Другая проблема»; при выборе первого предлагаются следующие варианты: «Я стал жертвой преступления», «Я стал свидетелем преступления», «Я совершил преступление», при выборе первого предлагаются такие варианты: «Преступление совершено против жизни или здоровья», «Преступление совершено против имущества» и так далее. При этом система должна иметь возможность отображения результатов выбора в окончательном полном варианте в виде заявления. То есть по результатам всех указанных иностранцем сведений, они автоматически должны вноситься в бланк заявления либо сообщения о преступлении, которое можно будет представить сотруднику дежурной части. Данное приложение должно работать таким образом, что иностранец будет выбирать ответы на одном из предлагаемых языков, а заявление должно автоматически заполняться и отображаться на двух языках - русском и соответствующем иностранном. Само приложение может быть реализовано не только на иностранных языках, но и на русском, что поможет сотрудникам дежурных частей получать первичную информацию о преступлении, к примеру, от глухонемых, или иных лиц, страдающих проблемами с речью или слухом и не способных к нормальному воспроизведению либо восприятию

информации путем непосредственного диалога. Говоря об используемых языках такого приложения, полагаем, что следует использовать шесть официальных языков ООН для его работы (английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский) и, с учетом, статистики преступности по возможности реализовать его перевод на немецкий язык. Отдельно следует отметить, что необходимость перевода такого приложения на хинди (Индия) отсутствует, так как английский наравне с хинди является официальным языком Индии. Подводя итог всему указанному, считаем, что используя данную систему безмолвной связи в дежурных частях, сотрудники полиции смогут получить достаточный объем минимально необходимой информации для принятия конкретных мер по поступившему от иностранного гражданина обращению без привлечения для этого переводчика.

Данная система приема сообщений была нами разработана с применением элементарной системы гиперссылок на веб-странице. Система представляет собой последовательность простейших вопросов, ставящихся перед иностранцем на его родном языке (в нашей ситуации подготовлена версия на английском), отвечая на которые в итоге он формирует своеобразное сообщение о преступлении. Данное сообщение о преступлении представляется на обозрение ему и лицу, принимающему данное сообщение, на двух языках, что позволяет оперативно предпринять необходимые меры по регистрации данного сообщения и получить минимум необходимой информации о происшествии. Разработанный алгоритм представлен в приложении к данным материалам.

## **2. СУЩНОСТЬ И АЛГОРИТМ РАБОТЫ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ.**

Разработанная электронная система многоязычного информирования о происшествии для дежурных частей территориальных органов МВД России «Персей» (далее СМИП «Персей») подготовлена для оперативного сбора сведений о совершенном преступлении у иностранных граждан. СМИП «Персей» относится к системам сбора минимальных сведений о совершенном преступлении путем применения простейшей компьютерной техники с минимальным набором программного обеспечения без вступления в вербальный контакт с заявителем.

Решаемая техническая задача заключается в ускорении процесса получения информации о преступлении у иностранных граждан, не владеющих русским языком в помещениях дежурных частей.

Сущность СМИП «Персей» заключается в том, что иностранный гражданин последовательно на мониторе компьютера выбирает необходимые варианты ответов на элементарные вопросы, которые представлены ему на его языке (подготовлена рабочая версия на английском языке), в результате чего формулируется заполненный бланк с сообщением о преступлении на двух языках – иностранном и русском. Указанный бланк представляется дежурному, и он имеет возможность, не вступая в вербальный контакт с иностранцем, принять необходимое решение по представленному сообщению о преступлении без привлечения переводчика.

СМИП «Персей» представляет собой последовательность веб-страниц с вопросами на иностранном языке, ответы на которые представлены в виде гиперссылок. Исходя из выбора ответа, формируется окончательное сообщение о преступлении. Данная система не является компьютерной программой, не требует отдельной установки. Достаточно скопировать файлы веб-страниц, общим размером не более 1,7Мб (на диске) и открыть страницу «вход» в любом браузере. Подключения к локальной либо

глобальной сети также не требуется. Структура страницы выполнена в простейшем html-редакторе. Каждая страница построена путем использования элементарного html-кода гиперссылок «a href», что позволяет направлять ответившее на один вопрос лицо к следующей странице. Система может функционировать на самых слабых по мощности компьютерах, имеющих набор минимального программного обеспечения (windows 95, internet explorer).

Предполагаемая эффективность СМИП «Персей» заключается в возможности повсеместного применения данной системы, что упростит задачу по принятию сообщений о преступлении (ином происшествии). Система может быть переработана и выполнена на различных языках одновременно. Таким образом, функционал СМИП «Персей» может снизить время реагирования правоохранительных органов на сообщение о преступлении. Также данная система позволяет снизить затраты на привлечение к работе по приему сообщений о преступлении переводчиков, что повлечет экономию бюджетных средств.

### Содержание программы СМИП «Персей».



### 3. ОБРАЗЕЦ ПОСТРОЕНИЯ АЛГОРИТМА ПРИЕМА СООБЩЕНИЙ О ПРЕСТУПЛЕНИИ У ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН.

Далее представлен печатный алгоритм материалов, отображаемых на мониторе служебного компьютера при использовании представленного программного обеспечения.

Что у вас случилось?

What happened to you?

Я СТАЛ ЖЕРТВОЙ ПРЕСТУПЛЕНИЯ

I BECAME A VICTIM OF CRIME.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! МЫ  
ПРЕДУПРЕЖДАЕМ ВАС О  
СЛЕДУЮЩЕМ!

NOTE! WE PREVENT YOU ABOUT THE  
FOLLOWING!

Статья 306 Уголовного кодекса России.  
Заведомо ложный донос

Article 306 Criminal Code of Russian  
Federation.

Knowingly False Denunciation

1. Заведомо ложный донос о совершении преступления - наказывается штрафом в размере до ста двадцати тысяч рублей или в размере заработной платы или иного дохода осужденного за период до одного года, либо обязательными работами на срок до четырехсот восьмидесяти часов, либо исправительными работами на срок до двух лет, либо принудительными работами на срок до двух лет, либо арестом на срок до шести месяцев, либо лишением свободы на срок до двух лет.

1. Knowingly false denunciation about a  
crime,

Shall be punishable with a fine in an amount of up to 120 thousand roubles, or in the amount of the wage or salary, or any other income of the convicted person for a period up to one year, or by compulsory works for a term of 180 to 240 hours, or by corrective labour for a term of one to two years, or by forced labor for a period of up to two years or by arrest for a term of three to six months, or by deprivation of liberty for a term of up to two years.

2. То же деяние, соединенное с обвинением лица в совершении тяжкого или особо тяжкого преступления, - наказывается штрафом в размере от ста тысяч до трехсот тысяч рублей или в размере заработной платы или иного дохода осужденного за период от одного года до двух лет, либо принудительными работами на срок до трех лет, либо лишением свободы на тот же срок.

2. The same deed joined with the accusation of a person of committing a grave or especially grave crime,

Shall be punishable with a fine in an amount of 100 thousand to 300 thousand roubles or in the amount of the wage or salary, or any other income of the convicted person for a period of one to two years, or by forced labor for a period of up to three years, or by deprivation of liberty for a term of up to three years.

3. Деяния, предусмотренные частями первой или второй настоящей статьи, соединенные с искусственным созданием доказательств обвинения, - наказываются принудительными работами на срок до пяти лет либо лишением свободы на срок до шести лет.

3. The deeds provided for by Parts One and Two of this Article joined with artificial creation of the

prosecution evidence - Shall be punishable by forced labor for up to five years or deprivation of liberty for a term of up to six years.

**КАКОЕ ПРЕСТУПЛЕНИЕ В  
ОТНОШЕНИИ ВАС СОВЕРШЕНО?**

МЕНЯ ПЫТАЛИСЬ УБИТЬ

МНЕ ПРИЧИНИЛИ ВРЕД ЗДОРОВЬЮ

МЕНЯ ПОХИЩАЛИ

МОЮ СВОБОДУ НЕЗАКОННО  
ОГРАНИЧИВАЛИ

СОВЕРШЕНО ПРЕСТУПЛЕНИЕ  
ПРОТИВ МОЕЙ ПОЛОВОЙ СВОБОДЫ  
(НЕПРИКОСНОВЕННОСТИ)

БЫЛО ПОХИЩЕНО МОЕ  
ИМУЩЕСТВО (КРАЖА/ГРАБЕЖ)

МОЕ ИМУЩЕСТВО ПОХИЩЕНО С  
ПРИМЕНЕНИЕМ НАСИЛИЯ  
(УГРОЗОЙ ЕГО ПРИМЕНЕНИЯ)  
(РАЗБОЙ)

МОЕ ИМУЩЕСТВО ПОВРЕДИЛИ  
(УНИЧТОЖИЛИ)

У МЕНЯ ВЫМОГАЛИ ВЗЯТКУ

Я СТАЛ ЖЕРТВОЙ  
КОРРУПЦИОННОГО ПРЕСТУПЛЕНИЯ

Я СТАЛ ЖЕРТВОЙ ПРЕСТУПЛЕНИЯ  
ТЕРРОРИСТИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА

МНЕ ВЫДАЛИ ПОДДЕЛЬНЫЕ  
ДЕНЕЖНЫЕ СРЕДСТВА

**WHAT CRIME ABOUT YOU IS DONE?**

SOMEONE TRIED TO KILL ME

SOMEONE IJURED ME

I WAS KIDNAPPED

MY FREEDOM IS ILLEGALLY LIMITED

A CRIME AGAINST MY SEXUAL  
FREEDOM (IMMUNITY)

THEFT / ROBBERY COMMITED

I WAS BURGLED WITH THE  
APPLICATION OF VIOLENCE (THE  
THREAT OF VIOLENCE APPLICATION)

MY PROPERTY DAMAGED  
(DESTROYED) BY SOMEONE

BRIBERY

A CORRUPTION CRIME AGAINST ME

I BECOME A VICTIM OF TERRORIST  
CRIME

I WAS GIVEN A FAKE CASH

**КАКИЕ ДЕТАЛИ ПРЕСТУПЛЕНИЯ  
ВЫ МОЖЕТЕ СООБЩИТЬ?**

МОГУ СООБЩИТЬ ВРЕМЯ, МЕСТО  
ПРЕСТУПЛЕНИЯ, ОПОЗНАТЬ  
(ОПИСАТЬ) ПРЕСТУПНИКА.

МОГУ СООБЩИТЬ ВРЕМЯ И МЕСТО  
ПРЕСТУПЛЕНИЯ.

МОГУ СООБЩИТЬ ТОЛЬКО ВРЕМЯ  
ПРЕСТУПЛЕНИЯ.

Я ПОМНЮ ТОЛЬКО ПРЕСТУПЛЕНИЕ.  
ВРЕМЯ, МЕСТО И ПРЕСТУПНИКА НЕ  
ПОМНЮ.

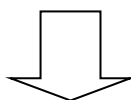
**WHAT DETAILS OF CRIME CAN  
YOU REPORT?**

I CAN REPORT TIME, CRIME PLACE,  
IDENTIFY (DESCRIBE) CRIMINAL.

I CAN REPORT ONLY TIME AND  
CRIME PLACE.

I CAN REPORT ONLY TIME OF A  
CRIME.

I ONLY REMEMBER THE CRIME AND  
CAN DESCRIBE IT. THE TIME, CRIME  
PLACE, AND CRIMINAL I DO NOT  
REMEMBER.



Начальнику  
отдела полиции № " \_\_\_\_\_ "  
(заполняется дежурным)

\_\_\_\_\_

СООБЩЕНИЕ О ПРЕСТУПЛЕНИИ

Сообщаю Вам, что в отношении меня  
было совершено покушение на убийство.  
Могу сообщить место и время  
преступления, а также описать (опознать)  
преступника. Русским языком не владею,  
требуется помощь переводчика.

От кого:

\_\_\_\_\_

(гражданство)

\_\_\_\_\_

(фамилия, имя, отчество (если есть))

\_\_\_\_\_

(контактные данные, телефон)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(подпись)

To the Chief  
of the police department № " \_\_\_\_\_ "  
(to be filled by the policeman on duty)

\_\_\_\_\_

CRIME REPORT

I inform you that an attempt on murder was  
committed against me. I can tell the place  
and time of the crime, and also describe  
(identify) the offender. I do not speak  
Russian, I need a translator.

From whom:

\_\_\_\_\_

(citizenship)

\_\_\_\_\_

(surname, name, patronymic (if any))

\_\_\_\_\_

(contact details, phone)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(signature)

Таким образом, итогом использования представленного программного обеспечения становится заполненное от имени иностранного гражданина заявление о совершенном в отношении него преступлении.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Представленное программное обеспечение обладает рядом преимуществ.

Во-первых, оно не требует какой-либо установки на компьютер и может работать с любого носителя.

Во-вторых, его размер составляет 636 Кб, а на диске программа занимает 1,62 МБ. Указанное несопоставимо практически ни с одним из существующих решений в данной области.

В-третьих, программное обеспечение является интуитивно понятным, что исключает необходимость проведения обучения сотрудников правоохранительных органов по его использованию.

В-четвертых, для организации работы данного программного обеспечения не требуется доступ к интернету.

В-пятых, системные требования, которые могут быть предъявлены к компьютеру при работе с приложением, настолько малы, что ограничиваются только наличием на компьютере браузера любого вида.

В-шестых, программное обеспечение не требует каких-либо лицензионных соглашений и оплат при его эксплуатации.

Подводя итоги проведенной работы, следует отметить, что использование в территориальных органах МВД России представленного программного обеспечения может существенно ускорить организацию работы правоохранительных органов с иностранными гражданами на первичных этапах противодействия совершаемых в отношении данной категории лиц преступлений.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Науменко О. А. Некоторые проблемы расследования преступлений, совершаемых в отношении иностранных граждан //Вестник Краснодарского университета МВД России. – 2020. – №. 3 (49). – С. 62-66.

2. Состояние преступности в России за январь-декабрь 2022 года [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://media.mvd.ru/files/application/4683439>

3. Мобильное приложение МВД России [Электронный ресурс] Сайт МВД России. Режим доступа: <https://мвд.рф/apps>